ROWAQ MAYSALOON
رواق ميسلون
Political and Cultural Studies
دراسات سياسية وثقافية
مجلة فصليّة تصدر عن مؤسسة ميسلون للثقافة والترجمة والنشر

الترجمة بين أسئلة الهوية وإشكالات المثاقفة

العدد الخامس - آذار/ مارس 2022

في هذا العدد

حوار مع الدكتور غسان مرتضى
حوار مع الدكتور نزار عيون السود
تجارب نساء سوريات في الترجمة

رواق ميسلون
ROWAQ MAYSALOON

العـدد الخامس
آذار / مارس 2022

التحرير

رئيس التحرير — Editor in Chief
حازم نهار — Hazem Nahar
مدير التحرير — Editorial Manager
نور حريري — Nour Hariri
المحرر الثقافي — Cultural Editor
راتب شعبو — Rateb Shabo
هيئة التحرير — Editorial Board
جَوى العامري — Jawa Alamiri
خلود الزغيّر — Kholoud El-Zughayyar
ريمون المعلولي — Rimon Almaloly
غسان مرتضى — Ghassan Mortada

الهيئة الاستشارية

أيوب أبو دية (الأردن) — Ayoub Abudeah Jordan
جاد الكريم الجباعي (سورية) — Gadalkareem Aljebaei Syria
حسن نافعة (مصر) — Hasan Nafaa Egypt
خالد الدخيل (السعودية) — Khaled Eldakhil Saudi Arabia
خطار أبو دياب (لبنان) — Khatar Abu Diab Syria
دلال البزري (لبنان) — Dalal Al Bizri Lebanon
سعيد ناشيد (المغرب) — Saeed Nashed Morocco
سمير التقي (سورية) — Samir Altaki Syria
عارف دليلة (سورية) — Aref Dalila Syria
عبد الحسين شعبان (العراق) — Abd Alhusain Shaban Iraq
عبد الوهاب بدرخان (لبنان) — Abd Alwahab Badrkhan Lebanon
كارستين فيلاند (ألمانيا) — Carsten Wieland German
كمال عبد اللطيف (المغرب) — Kamal Abdelateef Morocco

التدقيق اللغوي — Proofreading
شيري أيهم — Shery Ayham
التصميم والإخراج — Design and Layout
شيرين فوزي — Sherein Fawzy
المشرف التقني — Technical Supervisor
عباس بخاري — Abbas Bukhari

ميسلون للثقافة والترجمة والنشر

مؤسسة ثقافية وبحثية مستقلة، غير ربحية، تُعنى بإنتاج ونشر الدراسات والبحوث والكتب التي تتناول القضايا السياسية والثقافية والاجتماعية والاقتصادية في منطقة الشرق الأوسط، وتولي اهتمامًا رئيسًا بالترجمة بين اللغات الأوروبية، الإنكليزية والفرنسية والألمانية، واللغة العربية. وتهدف إلى الإسهام في التنمية الثقافية والتفكير النقدي والاعتناء الجاد بالبحث العلمي والابتكار، وإلى تعميم قيم الحوار والديمقراطية واحترام حقوق الإنسان. وتسعى لتبادل الثقافة والمعرفة والخبرات، وإقامة شراكات وعلاقات تعاون وثيقة مع المؤسسات والمعاهد والمراكز الثقافية والعلمية، العربية والأوروبية. وتؤمن بأهمية تعليم وتدريب الشباب، والأخذ بيدهم، والارتقاء بهم ومعهم في سلّم الإبداع والإنتاج، وتعمل لتكون خططها التدريبية متوافقة مع المعايير العالمية، بالتعاون مع مجموعة من الخبراء العرب والأوروبيين.

رواق ميسلون

مجلة «رواق ميسلون» للدراسات الفكرية والسياسية؛ مجلة بحثية علمية، فصلية، تصدر كل ثلاثة أشهر عن مؤسسة ميسلون للثقافة والترجمة والنشر، ولها رقم دولي معياري (ISSN: 2757-8909). وتُعنى بنشر الدراسات ومراجعات الكتب، ويتضمن كل عدد منها ملفًا رئيسًا ومجموعة من الأبواب الثابتة. وللمجلة هيئة تحرير متخصِّصة، وهيئة استشارية تشرف عليها، وتستند المجلة إلى أخلاقيات البحث العلمي، وقواعد النشر المعتمدة عالميًا، وإلى نواظم واضحة في العلاقة مع الباحثين، وإلى لائحة داخلية تنظّم عملية التقويم.

تطمح المجلة إلى طرق أبواب فكرية سياسية جديدة، عبر إطلاق عملية فكرية بحثية معمّقة أساسها إعمال النقد والمراجعة وإثارة الأسئلة، وتفكيك القضايا، وبناء قضايا أخرى جديدة، وتولي التفكير النقدي أهمية كبرى بوصفه أداة فاعلة لإعادة النظر في الأيديولوجيات والاتجاهات الفكرية المختلفة السائدة.

اللوحات في هذا العدد للفنان والشاعر السوري سميح شقير

المراسلات باسم رئيس التحرير على البريد الإلكتروني:
rowaq@maysaloon.fr

باريس، فرنسا: 0033 6 25 77 62 61
إسطنبول، تركيا: 0090 531 245 0871
الموقع الإلكتروني: www.maysaloon.fr
البريد الإلكتروني: info@maysaloon.fr

رواق ميسلون
ROWAQ MAYSALOON

Political and Cultural Studies

دراسات سياسية وثقافية

مجلة فصليّة تصدر عن مؤسسة ميسلون للثقافة والترجمة والنشر

رواق ميسلون
ROWAQ MAYSALOON
العـدد الخامس
آذار / مارس 2022

المحتويات

هذا العدد

العدد الخامس من (رواق ميسلون) – هيئة التحرير 9

الافتتاحية

نور حريري؛ في علاقة اللغة بالفكر والسلطة 17

ملف العدد: الترجمة بين أسئلة الهوية وإشكالات المثاقفة

أولًا: دراسات (محكّمة)

سعيد بوعيطة؛ دور الترجمة والتعريب في التفاعل الثقافي والحضاري 27

فاطمة علي عبُّود؛ الرِّواية المترجمة وتأثيرها في الهويَّة الثَّقافيَّة العربيَّة 52

حسني مليطات؛ كيف تُساهم ترجمة النصوص الفكرية والتاريخية في بناء هويتنا الثقافية؟ دراسة تطبيقية من ترجمة بعض النصوص من اللغة الإسبانية 66

أسامة هنيدي؛ ترجمة النص الفلسفي وآثارها التنويرية 75

ثانيًا: مقالات رأي

حازم نهار؛ التعريب؛ من الأيديولوجيا والسياسة إلى الفكر 95

حمدان العكله؛ حضور الهويَّة الثَّقافيَّة العربيَّة في ترجمات جورج طرابيشي للفلسفة المعاصرة 101

إسراء عرفات؛ الهابيتوس كمولّد للهوية الثقافية 106

ثالثًا: ملف خاص (تجارب نساء سوريات في الترجمة)

إينانة الصالح؛ الترجمة وتحدّي تقمص شخصية الكاتب 115

ربى خدام الجامع؛ الترجمة: التعبير عن الذات والبوح بمكنوناتها 119

سها السباعي؛ الترجمة بين التعطش للاجتهاد والسير على خطى السابقين 123

عزة حسون؛ في البدء كانت المكتبة 127

نور نصرة؛ القراءة بقلب مترجِمة 131

حوار العدد

حوار مع الدكتور غسان مرتضى؛ أجرت الحوار: نور حريري 137

حوار مع الدكتور نزار عيون السود؛ أجرى الحوار: فادي كحلوس 145

رواق ميسلون
ROWAQ MAYSALOON
العـدد الخامس
آذار / مارس 2022

دراسات ثقافية

جاد الكريم الجباعي؛ رأس المال الاجتماعي 153
فاطمة لمحرحر؛ هيئات حماية حقوق الإنسان في المغرب ودورها في النهوض بالسياسات الحقوقية؛ دراسة حالة المجلس الوطني لحقوق الإنسان 167
رمضان بن رمضان؛ قراءة في فكر هشام جعيط: دور النبوة في دخول العرب التاريخ 185

إبداعات ونقد أدبي

خلود الزغير؛ مقاطع شعرية من مجموعة «قدر الصرخة» 197
شيرين عبد العزيز؛ شعر (هذه ليست قصيدة، وحيدًا تحت عربات البغال) 200
علاء شقير؛ شعر (انتصر الوحشُ، ألوان) 205
صلاح إبراهيم الحسن؛ شعر (منذ آخر ظهور على هاتفك) 210
شوكت غرزالدين؛ قصة قصيرة (دفء لاجئ) 213

ترجمات

ورد العيسى؛ الفارق الذي تحدثه الترجمة؛ لاوعي المترجم (لورنس فينوتي) 221

مراجعات وعروض كتب

ليلى عبد الحميد؛ لمحة عن كتاب «مفهوم الثقافة في العلوم الاجتماعية» لـ دنيس كوش 249
خولة سعيد؛ لمحة عن كتاب منابع الذات؛ تكوّن الهوية الحديثة لـ تشارلز تايلور 254

وثائق

تقرير حالة اللغة العربية ومستقبلها-الملخص التنفيذي: اللغة العربية؛ نبض الواقع وحركية التأسيس لمستقبل جديد (إشراف وزارة الثقافة والشباب الإماراتية) 261

إبداعات ونقد أدبي

■ مقاطع شعرية من مجموعة «قدر الصرخة»

خلود الزغير

■ شعر (هذه ليست قصيدة، وحيدًا تحت عربات البغال)

شيرين عبد العزيز

■ شعر (انتصر الوحشُ، ألوان)

علاء شقير

■ شعر (منذ آخر ظهور على هاتفك)

صلاح إبراهيم الحسن

■ قصة قصيرة (دفء لاجئ)

شوكت غرزالدين

رفقة - سميح شقير

أكريليك

دفء لاجئ
(قصة قصيرة)

شوكت غرزالدين

كاتب وباحث سوري، يحمل إجازة من كلية الآداب قسم الفلسفة بجامعة دمشق عام 2002، شهادة دبلوم فلسفة من جامعة دمشق عام 2003، ماجستير في الفلسفة اختصاص إبيستمولوجيا عن أطروحة «الفرضية في الفيزياء الكمومية» عام 2012 جامعة دمشق.

لـم تكـنْ لاجئًـا مـن قبـل. وربمـا الفتـى الـذي ترقبـه مـن عـلٍ هـو كذلـك. لا يولـد المـرء لاجئًـا. بالتأكيـد ليـس شـخصًا مثلـك علـى أيّ حـال. تُذكِّـرك بمـا تكونـه قِراءتـك لمنشـورٍ فـي فيسـبوك. ويبـدو لـك أنّ ذاك الفتـى يقـرأه: (مـتٌّ متجمـدةً بينكم! سأشـكوكم إلـى اللـه). تُجبـرك عضـة البـرد هـذه، إضافـة إلـى السـيول الجارفـة فـي الخـارج، علـى التقوقـع فـي شـقتك الدافئـة. بينمـا الفتـى -الـذي تجهـل كلّ شـيءٍ عنـه حتـى اسـمه- يقـف فـي الخـارج هنـاك. فتعـوِّض انطـواءك بمراقبتـك للسـيول وللفتـى مـن نافذتـك فـي الطابـق الثانـي، لتـدرك عبـث حياتـك فـي صبـاح تلـك الجمعـة البـاردة. إنـك تشـعر بالـدفء الخارجـي لكنـك تشـعر بالصقيـع الداخلـي.

اسـمك سـوري الحمـدان. دلعتـك حبيبتـك السـابقة «أبـو السـوس». أنـت جـراحٌ تعلـم مقـدار الألـم الـذي يتحملـه الجسـم البشـري. لكنـك لـم تتصـور قـط أنّ عضـة بـردٍ سـتُهلِك بـدن طفلـة، وسـتلفت انتباهـك إلـى حقيقتـك. حقيقتـك؛ هـذا الجـرح سـيكون مؤلمًـا لـك أكثـر مـن أي جـرح آخـر. وسـرعان مـا تكتشـف أنّ للألـم اسـمًا ولقبًـا هـو دفء العلاقـة التـي يفتـرض أنّـك وهبتهـا لحبيبتـك، أو دفء أبٍ لاجـئ منحه لابنتـه ولـم يـفِ بالغـرض. بينمـا أنـت المواطـن لـم تمنحهـا شـيئًا. وتـرى بوضـوح أنّ الألـم أشـبه بحيـوان مفتـرس! إمّـا تروضـه أو يلتهمـك. لكنـك تسـكت.

كانت السيول وقراءة المنشور ورحيل حبيبتك بمنزلة خنجرٍ سلبك روحك البالية. رحتَ تتخيل نفسك وسط تدفق السيول:

تعانق حبيبتك السابقة وأنتما ملوثان بالطين، وباردان كقطعة جليد، وشارباك كشاربيّ فقمةٍ، متجمدتان! أمّا أنفاسها فتخرج من بين شفاهها المزرقّة كبخارٍ دخانيّ لتعكر وجهها المصفرّ والشاحب! لقد فاضلتْ منذ سنوات بينك وبين ألمانيا فهجرتك. إلّا أنّها علقتْ بمخيمات اللجوء في إدلب شمالًا.

تتساقط بقايا ورق الشجر أمامك فتجرفها السيول. تسمع ضجيجها يرحب بتلك الأوراق فتستغرب. تطبق عينيك هربًا من تلك الصورة. وتسدّ أذنيك كتمًا لذاك الصوت. ثم تقذف بنفسك إلى حافة السيول لتنجو. ها أنت ذا، وجهك في الطين، فلم تر ولم تسمع. لكن ويا لتعاستك! تشعر برطوبة الأرض تبلّل روحك، وتشمّ رائحة السيول الطينيّة. فيتصاعد شهيقك وزفيرك. ويبدأ تنفسك بالتوافق مع برودة السيول ورائحتها العابقة، حتى أنك لا تستطيع التفريق بين سعة حركتها وضيق تنفسك. بينما أنت، أساسًا، منغّصٌ على ضياع صباح هذه الجمعة في البيت، لا في القهوة لرؤية الأصدقاء ولعب طاولة الزهر. وفوق هذا كلّه ترقب مستهجنًا، ذاك الفتى في الخارج هناك.

أُسمّيك الفتى لأننا لا نعرفك. ربما أنت طالب، فأنت في «الطعشات»[1] من عمرك. إنك واقفٌ كالعادة، في أحد الأركان المرتفعة قليلًا، رغم أنف البرد والسيول. تضع يديك في جيوب سترتك الجلدية السوداء مدهوشًا من قوة السيول وارتفاعها. وأحيانًا تنزع القفازات وتنفخ على يديك لتدفئتها. ثم تركّز الطاقيّة الصوفية لتغطي أذنيك. ربما أنت من أبناء الحارة نفسها، تقف تحت لافتةٍ مكتوب عليها «سورية الأسد»، بجزمتك الجلدية ذات الساق الطويلة المغطيّة لنصف بنطالون الجينز، مستطلعًا الوضع، فتُذكِّر مراقبك سوري بعجزه.

يكاد سوري يصيح بك:

أمجنون أنت لتتجمد في الخارج هناك؟ قد تصيبك عضة برد!

إلّا أنّه لم يصرخ. حسنًا! فهل لك يا سوري الحمدان أنْ تدعو فتانا إلى شقتك لتسقيه بعض الشاي الساخن؟ (هيه سوري هل تسمعني؟) غير أنّه عليك الحذر فقد يهاجمك الفتى لتدخلك في أموره الشخصيّة. من يعرف؟ وربما يتهمونك باختطافه! لم تكن متسامحًا مع من تدخل في خصوصياتك أبدًا ولا سيّما حبيبتك. أليس من حقه ألّا يتسامح معك؟ إنك تعزف عن دعوته.

كنا وقتها في شهر شباط/ فبراير من عام 2020. وهو الشهر الذي تبدأ فيه

(1) [هو لفظ الأعداد من 31 إلى 91 باللهجة العامية].

رسميًّا خماسينيّة الشتاء، أو ما يسمى محليًّا «سعد ذابح». وخماسينيّة الشتاء في الواقع هي من أقسى الأيام برودةً في سورية! وأحيانًا نافست المربعانيّة وتفوقت عليها في شدّة الصقيع! وسورية هذه لمن لا يعرفها، ممتدة بين خطوط العرض 32 حتى 37 شمالًا، وبين خطوط الطول 35 حتى 42 شرقًا. حتى لا نقول إنّها محاذية لإسرائيل.

لكن على غير عادة «سوريّينا» في أيام الجمعة، فإنّ أحدًا لم يكن في الخارج هذا الصباح، حتى ولا من أجل الصلاة في الجامع! وباستثناء فتانا وبعض المضطرين العالقة سياراتهم في السيول، كانت شوارع العاصمة خالية (ما فيها الدومري!). في دمشق حيث يسكن سوري الحمدان من دون سكينة، كان البرد قارسًا! وأمّا السيول فتكتسح الشوارع والأزقة والحارات والدخلات.

كانت ندف الثلج المخلوطة بالماء طوال الليلة السابقة قد جعلت الدروب جميعًا مجارٍ للسيول لا للبشر! ولهذا التزمت الناس بيوتها مثل سوري الحمدان. لكن اللاجئين لم يلتزموا خيمهم التي اخترقتها السيول مثل ذاك الفتى، وأخذوا يساعدون بعضهم بعضًا.

عادةً يوم الجمعة هو يوم عطلة وراحة بالنسبة إلى العاملين في الدولةِ والقطاعِ الخاصِّ والمتاجر والمكاتب... كما بالنسبة إلى الطلاب والتلاميذ ورياضِ الأطفال... إلّا أنه بالنسبة إلى اللاجئين كان بمنزلة يوم روتيني آخر في حياة الانتظار! وفي الحقيقة، مارس السوريّون متعة الكسل والاسترخاء بعد أسبوعٍ شاقّ من العمل والكدّ والتعب والدراسة... غير أنّ جميعهم، في هذه الجمعةِ بالذات، خاب أملهم لشدة الصقيع والسيول، فالتزموا بيوتهم/ خيمهم.

أوه! لو كانت هذه الجمعة كسائر الجُمع؛ لكان السوريون سيفطرون فيها الحمص والفول والفلافل مع شرب الكولا/ البيبسي أو الشاي، وسيتكاسلون في النهوض، وسيذهبون إلى صلاة الجماعة... غالبًا ما كان صباح الجمعة حيويًا في دمشق وإنما بتثاؤب! ولو كان الطقس مختلفًا لاجتمع الأهل والأصدقاء والجيران على القيل والقال وشرب القهوة الحلوة أو المرة أو شرب «المتة»، ولذهبت الأسر في «سيران» أو أخذت أطفالها إلى مدن الملاهي وحدائق الحيوان؛ وربما لفتح سوق الحرامية، وقصدت الناس الجوامع والمطاعم والمقاهي، وانتشر الباعة المتجولون في الحارات والأحياء وعلى زوايا المفارق وفي أماكن معلومة تشبه الأسواق ولكنها مؤقتة وموسميّة.

لو كان الجو مختلفًا لكان اللاجئون سيجترون ذكرياتهم فيما بينهم لتمضية الوقت؛ وسيشكون أعمال الإغاثة، وسيتذمرون من أداء المنظمات الدوليّة... لكن، «لو» هذه تفتح الباب على مصراعيه للشيطان. فالجو بارد جدًا في الحقيقة!

أمّا هذه الجمعة فعلى العكس تمامًا، كانت جميعها خالية. لا يخلو الأمر في المخيمات من مضطرٍ إلى الدفء يخرج من خيمته حتى لا يتجمّد جلوسًا أو استلقاءً على وسادته. وهكذا كانت دمشق خالية تقريبًا تحسبًا لساعة نحس، مثلما كانت يوم كسوف الشمس منذ أكثر من عقدين من الزمن! وكانت بقايا الثلوج تجد طريقها كيفما اتفق لتتماوج سيولًا في الشوارع والأزقة والحارات نزولًا.

يشترك كلاهما، «أبو السوس» مع فتانا، بمراقبة السيول ومتابعة الفيس بوك. ويفترق سوري بردة الفعل الجامدة تجاه الفتى، وبكونه يراقب الفتى وهو غير دارٍ به. على أي حال، يُخرج فتانا هاتفه الذكي ليلتقط «سيلفي» مع السيول. ثم يلتقط صورة أو ربما فيديو للسيول. ومن المحتمل أنّه يشارك الصورة أو يغيّر صورة بروفايله أو يبث الفيديو مباشرة على فيسبوك. وبعد قليلٍ، يظهر فتانا كمن يتصفح حسابه في فيسبوك.

أنت يا فتى مستغرقٌ تمامًا كما استغرقت سابقًا أيام الطقس الطبيعيّ. ويبدو غضبك حينًا أو ابتسامتك حينًا آخر، علامةً أكيدة على اهتمامِك الشديد بما تقرأ وترى وتسمع في صفحتك. وأخذت تنزل تدريجيًّا في هاتفك الذكي محركًا شاشة موبايلك للأعلى بسبابتك اليمنى. فتتوالى الأحداث تباعًا؛ البوستات والمشاركات والتفاعلات والإشعارات، علّك تجد تفاعلًا يزيل عنك غمامتك ويمنحك الدفء. لكن فجأةً تقع يا فتى على منشورٍ كان سوري الحمدان قد وقع عليه توًّا:

(لاجئ عجوز سار بطفلته عدة كيلومترات ليصل بها إلى أقرب وحدة طبيّة من خيمته في إدلب؛ حملها وضمّها إلى صدره قدر الإمكان، ولفّها بما ملك من بطانيات الإغاثة ليمنحها الدفء المزدوج؛ دفء جسده ودفء البطانيات. كانت الطفلة ميتة عندما كشف عليها أطباء الوحدة الطبيّة!).

وعلى الرغم من أنك يا سوري لم تصادف -مثلك مثل الفتى- جثة الطفلة على قارعة الطريق، بل تخيلتها وحسب، إلّا أنك لم تعر اهتمامًا لهويتها الفرديّة. إذ إنك تفكر بحبيبتك وبما تمثله الجثة وما تعنيه معاناة اللاجئ المجرد، ولا تفكر في الحياة الشخصيّة للعجوز وابنته. وبعكسك فإنّ فتانا قد تأثر كثيرًا بما قرأه في المنشور لدرجةٍ تقطع قلبه فيها. وراح يتخيّل معاناة اللاجئ المسكين يحمل فلذة كبده ليقطع بها تلك المسافة في الثلوج، وكيف كان وقع الخبر عليه بينما كان كلّه أملًا أنْ يدفئها...

تشعر يا فتى بغضب يفور في داخلك يكاد ينفجر. تحسّ بالإشفاق يكتسحك وتلوم كلّ شيء. ينصبّ حقدك على النظام السياسيّ، المحليّ والدوليّ والإقليميّ، الذي ولّد هذا اللجوء. تتمنى لو أنّ هذا اللاجئ امتلكَ جملاً بدل الخيمة؛ لكان

ذبحه آنئذٍ، وشق أحشاءه واختبأ فيها حتى تتحمل طفلته الصقيع وتنجو، كما فعل «سعد ذابح» في بدايات التاريخ، وفق ما ينقل الموروث الشفاهي إلينا.

تصفن يا فتانا حوالى تسع ثوانٍ من دون تفكير، كأنك في عالم موازٍ لعالمنا! تغور عيناك متحجِّرة ومركِّزة على السيول في الشارع أمامك، وكأنّك في بثٍ مباشر مع السيول! تطفئ هاتفك وتضعه في جيب سترتك اليمين. تستدير وتمشي خطوتين بتثاقل. تتوقف فجأةً مثل شخص ناداه أحد ما، وتستدير إلى جهتك السابقة، جهة الشمال. تكزّ على أسنانِك وتُحكِمَ إطباق قبضتيك، وتخطو خطوة واحدة متردِّدة... ثم تتوقف. تفكّر:

(هذه تاسع خماسينيّة لا يوفر الأب فيها الدفء لأولاده!).

تعود وتستدير وتذهب أدراجك بخطى عاجزة، وبمنكبين غير مشدودين، وبذراعين مسبلتين إلى جنبيك، تتحركان وتتمفصلان مثلهما مثل ذراعيّ دمية مفككة. غير أنك أخيرًا تقف لترى وجهًا يتهادى نزولًا على وجه السيول الترابية اللون! إنّه يشبه أكثر ما يشبه زورقًا من لحاءِ الشجرِ البنيّ الموشّح بورق الشجر الأصفر! أكان وجه الطفلة؟ أم دفء أبيها اللاجئ وقد امتطى السيول على هيئة وجه؟ لم يسألك سوري ليعرف الجواب.

السيول تحملك يا سوري بعيدًا! وأنت ما زلت تنتظر. لكن منذ صباح تلك الجمعة لم يعد فتانا ليقف في مكانه في الخارج هناك. وتردد في ذهنك على شكل صدى:

إنْ تلجأ تندم. إنْ تبقى تندم. في الحالتين ستندم. هذا جوهر حياتنا هنا.

انتهت

المشاركون في هذا العدد

1. إسراء عرفات
2. إينانة الصالح
3. أسامة هنيدي
4. جاد الكريم الجباعي
5. حازم نهار
6. حسني مليطات
7. حمدان العكله
8. خلود الزغير
9. خولة سعيد
10. ربى خدام الجامع
11. رمضان بن رمضان
12. سعيد بوعيطة
13. سميح شقير
14. سها السباعي
15. شوكت غرزالدين
16. شيرين عبد العزيز
17. صلاح إبراهيم الحسن
18. عزة حسون
19. علاء شقير
20. غسان مرتضى
21. فادي كحلوس
22. فاطمة علي عبُّود
23. فاطمة لمحرحر
24. ليلى عبد الحميد
25. نزار عيون السود
26. نور حريري
27. نور نصرة
28. ورد العيسى

ميسلون
للثقافة والترجمة والنشر
Maysaloon for Culture, Translation and Publishing

السعر 15 دولارًا

2757-8909